

Macaristan'da Doktora Gitme

Macarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Szeretnék időpontot kérni.	se-ret-nek i-dö-pon-tot kerni
Adım Ali Yılmaz.	Ali Yılmaz vagyok.	Ali Yılmaz vadyok
Buraya kayıtlıyım.	Önőkhöz vagyok bejelentkezve.	ö-nök-höz vadyok be-ye-lent-kez-ve
Bugün mümkün mü?	Lehetséges ma?	le-het-se-geş ma
Acil.	Sürgős.	şürgöş
Bir çocuk için.	Gyerekek lenne.	dye-rek-nek lenne

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Nem érzem jól magam.	nem erzem yol magam
Ateşim var.	Lázam van.	lazam van
Boğazım ağrıyor.	Fáj a torkom.	fay a torkom
Başım ağrıyor.	Fáj a fejem.	fay a feyem
Karnım ağrıyor.	Fáj a hasam.	fay a haşam
Öksürüyorum.	Köhögök.	kö-hö-gök
Burası ağrıyor.	Itt fáj.	it fay
Üç gündür böyle.	Három napja tart.	harom napya tart
Uyuyamıyorum.	Nem tudok aludni.	nem tudok a-lud-ni
Düştüm.	Elestem.	e-le-ştem

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Mióta tart?	mi-o-ta tart
Ateşiniz var mı?	Van láza?	van laza
İlaç kullanıyor musunuz?	Szed gyógyszert?	sed dyodysert
Alerjiniz var mı?	Van allergiája?	van al-ler-gi-a-ya
Daha önce oldu mu?	Előfordult már korábban?	e-lö-for-dult mar ko-rab-ban
Hamile misiniz?	Terhes?	terheş

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
İki gündür.	Két napja.	ket napya
İlaç kullanmıyorum.	Nem szedek gyógyszert.	nem sedek dyodysert
Penisiline alerjim var.	Allergiás vagyok a penicillinre.	al-ler-gi-aş vadyok a pe-ni-tsil-lin-re
Daha önce olmadı.	Nem, most először.	nem, most e-lö-sör
Sigara içmiyorum.	Nem dohányzom.	nem do-hany-zom
Ağrı kesici aldım.	Bevettem egy fájdalomcsillapítót.	be-vet-tem edy fay-da-lom-çil-la-pi-tot

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Tudna receptet írni?	tudna re-tsep-tet írni
Bu ilacı nereden alırım?	Hol tudom kiváltani?	hol tudom ki-val-ta-ni
Günde kaç kere?	Naponta hányszor?	na-pon-ta hanyzor
Uzmana sevk alabilir miyim?	Kaphatok beutalót?	kap-ha-tok be-u-ta-lot
Rapor alabilir miyim?	Kaphatok táppénzt?	kap-ha-tok tappenz
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Vissza kell jönnöm?	vissa kel yönöm
Ne kadar tutar?	Mennyibe kerül?	me-nyi-be kerül

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Jó napot, miben segíthetek? İyi günler, buyurun.
Siz	Szeretnék időpontot kérni. Ali Yılmaz vagyok. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Van TAJ kártyája? TAJ kartınız var mı?
Siz	Igen, tessék. Evet, buyurun.
Sekreter	Mi a panasza? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Lázam van és fáj a torkom. Három napja tart. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Tud ma háromkor jönni? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Igen, tudok. Evet, gelebilirim.
Doktor	Van allergiája? Alerjiniz var mı?
Siz	Igen, allergiás vagyok a penicillinre. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Értem. Írok egy receptet. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Köszönöm szépen. Teşekkür ederim.

Macaristan'da Bilmeniz Gerekenler

TAJ kartı şart: Macaristan'da sağlık hizmeti TAJ numarasıyla verilir. Kartınızı yanınızda bulundurun; kart yoksa hizmet ücretli olabilir.

Sigortasız TAJ geçersiz: prim ödenmiyorsa TAJ numaranız pasif hale gelir ve ücret ödemeniz gerekir. Çalışırken sigortanızın yapıldığını doğrulayın.

Háziorvos seçin: aile hekimi sistemin kapısıdır ve uzmana gitmek için *beutaló* (sevk) gerekir. Bölgenizdeki hekime kaydolun.

Acil durum: hayati tehlike için **112** ya da **104** (ambulans) aranır. Mesai dışı için *ügyelet* denen nöbetçi hizmet vardır.